

Jas

Chapter 4

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

- 1 Πόθεν πόλεμοι καὶ πόθεν μάχαι ἐν ὑμῖν? οὐκ ἐντεῦθεν, ἐκ τῶν
Откуда войны и- откуда сражения среди- вас? не- отсюда-ли, от- -
[G4159](#) [G4171](#) [G2532](#) [G4159](#) [G3163](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1782](#) [G1537](#) [G3588](#)
- ἡδονῶν ὑμῶν, τῶν στρατευομένων ἐν τοῖς μέλεσιν ὑμῶν?
наслаждений ваших, - воюющих в- - членах ваших?
[G2237](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3196](#) [G4771](#)

Откуда у вас вражды и распри? не отсюда ли, от вожделений ваших, воюющих в членах ваших?

- 2 ἐπιθυμεῖτε, καὶ οὐκ ἔχετε; φονεύετε καὶ ζηλοῦτε, καὶ οὐ δύνασθε
желаете, и- не- имеете; убиваете и- завидуете, и- не- можете
[G1937](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2192](#) [G5407](#) [G2532](#) [G2206](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1410](#)
- ἐπιτυχεῖν; μάχεσθε καὶ πολεμεῖτε. οὐκ ἔχετε, διὰ τὸ μὴ
достигнуть; сражаетесь и- воюете. не- имеете, потому-что - не-
[G2013](#) [G3164](#) [G2532](#) [G4170](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3361](#)
- αἰτεῖσθαι ὑμᾶς.
просите вы.
[G0154](#) [G4771](#)

Желаете — и не имеете; убиваете и завидуете — и не можете достигнуть; препираетесь и враждуете — и не имеете, потому что не просите.

- 3 αἰτεῖτε, καὶ οὐ λαμβάνετε, διότι κακῶς αἰτεῖσθε, ἵνα ἐν ταῖς
просите, и- не- получаете, потому-что худо просите, чтобы на- -
[G0154](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2983](#) [G1360](#) [G2560](#) [G0154](#) [G2443](#) [G1722](#) [G3588](#)
- ἡδοναῖς ὑμῶν δαπανήσητε.
наслаждения ваши потратить.
[G2237](#) [G4771](#) [G1159](#)

Просите, и не получаете, потому что просите не на добро, а чтобы употребить для ваших вожделений.

- 4 μοιχαλίδες! οὐκ οἴδατε ὅτι ἡ φιλία τοῦ κόσμου, ἔχθρα τοῦ Θεοῦ
прелюбодейки! не- знаете что - дружба - мира, вражда - Богу
[G3428](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5373](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2189](#) [G3588](#) [G2316](#)
- ἐστίν? ὅς ἐάν οὖν βουληθῆ φίλος εἶναι τοῦ κόσμου, ἐχθρὸς τοῦ Θεοῦ
есть? кто если итак- захочет другом быть - мира, врагом - Бога
[G1510](#) [G3739](#) [G1437](#) [G3767](#) [G1014](#) [G5384](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2190](#) [G3588](#) [G2316](#)
- καθίσταται.
становится.
[G2525](#)

Прелюбодейи и прелюбодейцы! не знаете ли, что дружба с миром есть вражда против Бога? Итак, кто хочет быть другом миру, тот становится врагом Богу.

5 ἢ δοκεῖτε ὅτι κενῶς ἢ γραφὴ λέγει, Πρὸς φθόνον ἐπιποθεῖ
или думаете что напрасно - Писание говорит, К- зависти стремится
[G2228](#) [G1380](#) [G3754](#) [G2761](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3004](#) [G4314](#) [G5355](#) [G1971](#)

τὸ πνεῦμα ὃ κατώκισεν ἐν ἡμῖν?
- дух который поселил в- нас?
[G3588](#) [G4151](#) [G3739](#) [G2730](#) [G1722](#) [G1473](#)

| Или вы думаете, что напрасно говорит Писание: "до ревности любит дух, живущий в нас"?

6 μείζονα δὲ δίδωσιν χάριν. διὸ λέγει, Ὁ Θεὸς ὑπερηφάνους
большую же- даёт благодать. поэтому говорит, - Бог гордым
[G3173](#) [G1161](#) [G1325](#) [G5485](#) [G1352](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5244](#)

ἀντιτάσσεται, ταπεινοῖς δὲ δίδωσιν χάριν.
противится, смиренным же- даёт благодать.
[G0498](#) [G5011](#) [G1161](#) [G1325](#) [G5485](#)

| Но тем большую дает благодать; посему и сказано: Бог гордым противится, а смиренным дает благодать.

7 ὑποτάγητε οὖν τῷ Θεῷ. ἀντίστητε δὲ τῷ διαβόλῳ, καὶ φεύξεται
покоритесь итак- - Богу. противостаньте же- - диаволу, и- убежит
[G5293](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0436](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1228](#) [G2532](#) [G5343](#)

ἀφ' ὑμῶν.
от- вас.
[G0575](#) [G4771](#)

| Итак покоритесь Богу; противостаньте диаволу, и убежит от вас.

8 ἐγγίσατε τῷ Θεῷ, καὶ ἐγγεῖ ὑμῖν. καθαρῖσατε χεῖρας, ἀμαρτωλοί,
приблизьтесь - к-Богу, и- приблизится к-вам. очистите руки, грешники,
[G1448](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1448](#) [G4771](#) [G2511](#) [G5495](#) [G0268](#)

καὶ ἀγνῖσατε καρδίας, δίψυχοι.
и- освятите сердца, двоедушные.
[G2532](#) [G0048](#) [G2588](#) [G1374](#)

| Приблизьтесь к Богу, и приблизится к вам; очистите руки, грешники, исправьте сердца, двоедушные.

9 ταλαίπωρήσατε, καὶ πενήθησατε, καὶ κλαύσατε. ὁ γέλως ὑμῶν, εἰς πένθος
скорбите, и- сетуйте, и- плачьте. - смех ваш, в- скорбь
[G5003](#) [G2532](#) [G3996](#) [G2532](#) [G2799](#) [G3588](#) [G1071](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3997](#)

μετατραπήτω, καὶ ἡ χαρὰ, εἰς κατήφειαν.
пусть-обратится, и- - радость, в- уныние.
[G3344](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5479](#) [G1519](#) [G2726](#)

| Сокрушайтесь, плачьте и рыдайте; смех ваш да обратится в плач, и радость — в печаль.

10 ταπεινώθητε ἐνώπιον Κυρίου, καὶ ὑψώσει ὑμᾶς.
смиритесь пред- Господом, и- возвысит вас.
[G5013](#) [G1799](#) [G2962](#) [G2532](#) [G5312](#) [G4771](#)

| Смиритесь пред Господом, и вознесет вас.

- 11 Μὴ καταλαλεῖτε ἀλλήλων, ἀδελφοί. ὁ καταλαλῶν ἀδελφοῦ, ἢ κρίνων
 He- злословьте друг-друга, братья. - злословящий брата, или судящий
[G3361](#) [G2635](#) [G0240](#) [G0080](#) [G3588](#) [G2635](#) [G0080](#) [G2228](#) [G2919](#)
- τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καταλαλεῖ νόμου, καὶ κρίνει νόμον. εἰ δὲ νόμον
 - брата своего, злословит закон, и- судит закон. если же- закон
[G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2635](#) [G3551](#) [G2532](#) [G2919](#) [G3551](#) [G1487](#) [G1161](#) [G3551](#)
- κρίνεις, οὐκ εἶ ποιητῆς νόμου, ἀλλὰ κριτῆς.
 судишь, не- есть делатель закона, но судья.
[G2919](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4163](#) [G3551](#) [G0235](#) [G2923](#)

Не злословьте друг друга, братия: кто злословит брата или судит брата своего, того злословит закон и судит закон; а если ты судишь закон, то ты не исполнитель закона, но судья.

- 12 εἷς ἐστὶν [ὁ] νομοθέτης καὶ κριτῆς, ὁ δυνάμενος σῶσαι καὶ
 один есть - Законодатель и- Судья, - могущий спасти и-
[G1520](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3550](#) [G2532](#) [G2923](#) [G3588](#) [G1410](#) [G4982](#) [G2532](#)
- ἀπολέσαι. σὺ δὲ, τίς εἶ ὁ κρίνων τὸν πλησίον?
 погубить. ты же-, кто есть - судящий - ближнего?
[G0622](#) [G4771](#) [G1161](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2919](#) [G3588](#) [G4139](#)

Един Законодатель и Судья, могущий спасти и погубить; а ты кто, который судишь другого?

- 13 Ἄγε νῦν, οἱ λέγοντες, Σήμερον ἢ αὔριον, πορευσόμεθα εἰς τήνδε
 Ну-же теперь, - говорящие, Сегодня или завтра, отправимся в- этот-
[G0071](#) [G3568](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4594](#) [G2228](#) [G0839](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3592](#)
- τὴν πόλιν, καὶ ποιήσομεν ἐκεῖ ἐνιαυτὸν, καὶ ἐμπορευσόμεθα, καὶ
 - город, и- проведём там год, и- будем-торговать, и-
[G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G4160](#) [G1563](#) [G1763](#) [G2532](#) [G1710](#) [G2532](#)
- κερδήσομεν --
 заработаем--
[G2770](#)

Теперь послушайте вы, говорящие: "сегодня или завтра отправимся в такой-то город, и проживем там один год, и будем торговать и получать прибыль";

- 14 οἵτινες οὐκ ἐπίστασθε <τὸ> τῆς αὔριον, ποία ἢ ζωὴ ὑμῶν? ἀτιμῆς
 которые не- знаете - - о-завтра, какая - жизнь ваша? пар
[G3748](#) [G3756](#) [G1987](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0839](#) [G4169](#) [G3588](#) [G2222](#) [G4771](#) [G0822](#)
- γάρ ἐστε, ἢ πρὸς ὀλίγον φαινομένη, ἔπειτα καὶ ἀφανιζομένη,
 ибо- вы-есть, - на- немного являющийся, затем и- исчезающий,
[G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4314](#) [G3641](#) [G5316](#) [G1899](#) [G2532](#) [G0853](#)

вы, которые не знаете, что случится завтра: ибо что такое жизнь ваша? пар, являющийся на малое время, а потом исчезающий.

- 15 ἀντὶ τοῦ λέγειν ὑμᾶς, Ἐὰν ὁ Κύριος θελήσῃ, καὶ ζήσομεν,
 вместо- - говорить вам, Если - Господь пожелает, и- будем-жить,
[G0473](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2309](#) [G2532](#) [G2198](#)
- καὶ ποιήσομεν τοῦτο ἢ ἐκεῖνο.
 и- сделаем это или то.
[G2532](#) [G4160](#) [G3778](#) [G2228](#) [G1565](#)

Вместо того, чтобы вам говорить: "если угодно будет Господу и живы будем, то сделаем то или другое", —

16 νῦν δὲ καυχᾶσθε ἐν ταῖς ἀλαζονείαις ὑμῶν. πᾶσα καύησις τοιαύτη
теперь же- хвалитесь в- - хвастовствах ваших. всякое хвастовство такое
[G3568](#) [G1161](#) [G2744](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0212](#) [G4771](#) [G3956](#) [G2746](#) [G5108](#)
πονηρὰ ἐστίν.
злое есть.
[G4190](#) [G1510](#)

| вы, по своей надменности, тщеславитесь: всякое такое тщеславие есть зло.

17 εἰδότες οὖν καλὸν ποιεῖν, καὶ μὴ ποιοῦντι, ἁμαρτία αὐτῷ ἐστίν.
знающему итак- добро делать, и- не- делающему, грех ему есть.
[G1492](#) [G3767](#) [G2570](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3361](#) [G4160](#) [G0266](#) [G0846](#) [G1510](#)

| Итак, кто понимает делать добро и не делает, тому грех.